

## Article 55

*Protection de l'environnement naturel*

1. La guerre sera conduite en veillant à protéger l'environnement naturel contre des dommages étendus, durables et graves. Cette protection inclut l'interdiction d'utiliser des méthodes ou moyens de guerre conçus pour causer ou dont on peut attendre qu'ils causent de tels dommages à l'environnement naturel, compromettant, de ce fait, la santé ou la survie de la population.

2. Les attaques contre l'environnement naturel à titre de représailles sont interdites.

## Article 56

*Protection des ouvrages et installations contenant des forces dangereuses*

1. Les ouvrages d'art ou installations contenant des forces dangereuses, à savoir les barrages, les digues et les centrales nucléaires de production d'énergie électrique, ne seront pas l'objet d'attaques, même s'ils constituent des objectifs militaires, lorsque de telles attaques peuvent provoquer la libération de ces forces et, en conséquence, causer des pertes sévères dans la population civile. Les autres objectifs militaires situés sur ces ouvrages ou installations ou à proximité ne doivent pas être l'objet d'attaques lorsque de telles attaques peuvent provoquer la libération de forces dangereuses et, en conséquence, causer des pertes sévères dans la population civile.

2. La protection spéciale contre les attaques prévues au paragraphe 1 ne peut cesser :

## Article 55

*Protection of the natural environment*

1. Care shall be taken in warfare to protect the natural environment against widespread, long-term and severe damage. This protection includes a prohibition of the use of methods or means of warfare which are intended or may be expected to cause such damage to the natural environment and thereby to prejudice the health or survival of the population.

2. Attacks against the natural environment by way of reprisals are prohibited.

## Article 56

*Protection of works and installations containing dangerous forces*

1. Works or installations containing dangerous forces, namely dams, dykes and nuclear electrical generating stations, shall not be made the object of attack, even where these objects are military objectives, if such attack may cause the release of dangerous forces and consequent severe losses among the civilian population. Other military objectives located at or in the vicinity of these works or installations shall not be made the object of attack if such attack may cause the release of dangerous forces from the works or installations and consequent severe losses among the civilian population.

2. The special protection against attack provided by paragraph 1 shall cease:

## Artikel 55

*Beskyttelse af det naturlige miljø*

1. Der skal under krigsførelse drages omsorg for, at det naturlige miljø beskyttes mod udbredt, langvarig og alvorlig skade. Denne beskyttelse omfatter forbud mod brug af krigsmetoder eller krigsmidler i krigsførelsen, som tilsligter eller som må forventes at forårsage sådan skade på det naturlige miljø og derved skade befolkningens helbred eller overlevelen.

2. Angreb på det naturlige miljø som repressalier er forbudt.

## Artikel 56

*Beskyttelse af værker og anlæg, der rummer farlige kræfter*

1. Værker eller anlæg, der rummer farlige kræfter, så som dæmninger, diger og kernekraftværker, må ikke gøres til genstand for angreb, selv hvor disse genstande er militære mål, såfremt et sådant angreb kan forårsage frigørelse af farlige kræfter og følgelig alvorlige tab blandt civilbefolkningen. Andre militære mål, der er placeret ved eller i nærheden af disse værker eller anlæg må ikke gøres til genstand for angreb, hvis et sådant angreb kan forårsage frigørelse af farlige kræfter fra værkerne eller anlæggene og følgelig forårsage alvorlige tab blandt civilbefolkningen.

2. Den særlige beskyttelse mod angreb, som er foreskrevet i stykke 1 skal ophøre: